

Distr.: General
23 March 2012

Arabic
Original: English

اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء
الموافقة المسبقة عن علم على مواد
كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة
متداولة في التجارة الدولية



لجنة استعراض المواد الكيميائية

الاجتماع الثامن

جنيف، ١٩ - ٢٣ آذار/مارس ٢٠١٢

البند ٥ (ج) '٤' من جدول الأعمال المؤقت*

العمل التقني: النظر في مشاريع وثائق توجيه القرارات:

غراموسكون سوبر

تعليقات ومعلومات إضافية بشأن مشروع وثيقة توجيه القرارات المتعلقة بالتركيبات
السائلة (المركز القابل للاستحلاب والمركز القابل للذوبان) المحتوية على ثاني كلوريد
الباراكوات بمقدار ٢٧٦ غرام/لتر أو أكثر، المقابل لأيون الباراكوات بمقدار ٢٠٠
غرام/لتر أو أكثر

مذكرة الأمانة

١ - تمشياً مع عملية إعداد وثائق توجيه القرارات المنصوص عليها في المقرر ١ ر - ٢/٢ الصادر عن
مؤتمر الأطراف في اتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات
آفات خطيرة معينة ومتداولة في التجارة الدولية، عُيّن مقترح داخلي يتعلق بغراموسكون سوبر على لجنة
استعراض المواد الكيميائية والمراقبين فيها للاطلاع وإبداء التعليقات عليه. وقد نظرت لجنة استعراض المواد
الكيميائية، في اجتماعها الثامن، في جدول يتضمن موجزاً للتعليقات الواردة ولكيفية مراعاتها عند إعداد
مشروع وثيقة توجيه القرارات بشأن التركيبات السائلة (المركز القابل للاستحلاب والمركز القابل للذوبان)
المحتوية على ثاني كلوريد الباراكوات بكمية ٢٧٦ غ/لتر أو أكثر، المقابل لأيون الباراكوات بكمية ٢٠٠
غ/لتر أو أكثر. وقامت اللجنة بتنقيح الجدول المحتوي على الموجز ومشروع وثيقة توجيه القرارات، ثم اتفقت
عليهما وأحالتهما إلى مؤتمر الأطراف لينظر فيهما.

٢ - ويرد الجدول المحتوي على الموجز في مرفق هذه المذكرة، ولم يجر تحريره رسمياً. ويرد مشروع وثيقة
توجيه القرارات في مرفق الوثيقة UNEP/FAO/RC/CRC.8/9/Rev.1.

المرفق

غراموكسون سوبر: التعليقات والردود

موجز في شكل جدول للتعليقات المقدمة بشأن المقترح الداخلي المتعلق بالتركيبات السائلة (تركيز قابل للاستحلاب وتركيز قابل للذوبان) المحتوية على ثنائي كلوريد الباراكوات بمقدار ٢٧٦ غرام/لتر أو أكثر، وهو ما يوافق أيون الباراكوات بمقدار ٢٠٠ غرام/لتر أو أكثر

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
أستراليا	المرفق الرابع ١-٤، المآل	على العموم نتفق مع ما هو مقدّم، ما لم يرد خلاف ذلك، لكنه يمكن في بعض الحالات القيام، على سبيل التوضيح، بتقديم تفاصيل إضافية إذا كانت معروفة.	أحيط علماً.
	المرفق الرابع ١-٤، المآل في الماء	ينبغي التوضيح أن نصف الزمن اللازم لتحلل مادة كيميائية (في أقل من ٢٤ ساعة) يشير إلى التبدد من الماء إلى الرواسب، وأن الباراكوات يثبت حالما يصل إلى الرواسب.	تمت الموافقة وعُدّل.
	المرفق الرابع ١-٤	التأثيرات على الكائنات الحية غير المستهدفة على العموم، تتفق أستراليا مع نقاط النهاية التي يضعها المؤلف، ما لم يرد خلاف ذلك، والتي عادة ما تندرج في السلسلات التي سجلناها بالنسبة إلى هذه الأنواع أو التي لها على الأقل حجم مشابه. وتمثل النقاط العامة الواجب الانتباه إليها فيما يلي:	أحيط علماً.
		<ul style="list-style-type: none"> إذا استخدمت نقاط نهاية فردية في الوثيقة، فإنه ينبغي أن تكون على أعلى قدر من الحساسية، وينبغي التوضيح بأنها نقاط النهاية الأكثر حساسية. وما لم يتم ذلك، ينبغي تقسيم حدود نقاط النهاية لكل نوع تمثيلي ولكل شكل دراسي؛ وينبغي التوضيح ما إذا كانت نقاط النهاية تتعلق بالمكون النشط أو بتركيبه مبيد الآفات. 	<p>في حال ما وُضعت حدود لنقاط نهاية السمية، فإن الرقم الأصغر يمثل النقطة الأكثر حساسية في المصادر المتاحة.</p> <p>يتعلق المرفق الرابع بالعنصر المكون النشط، وما لم يشر إليه بما يخالف ذلك فإن الوحدات تتصل بالعنصر المكون النشط لا بتركيبه مبيد آفات. وأضيفت بالنسبة إلى بعض نقاط النهاية التي وُجدت بشأنها هذه المعلومة.</p>

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الرد
	٢-٢-٤ التأثيرات على الأنواع المائية	فيما يتعلق بنقطة نهاية التأثيرات على الضفادع سيكون مفيداً معرفة الأنواع.	لا توجد معلومات عن الأنواع في المصدر المذكور. لكنه تم الإبلاغ في دراسة الاتحاد الأوروبي عن بيانات مشابهاة (غير الممارسات المخبرية الجيدة) تتعلق بالضفدع النمر. وبما أنه لا يمكن التحقق من أن شبكة العمل المتعلقة بمبيدات الآفات تشير إلى الدراسة نفسها، فإننا نفضل عدم إضافة النوع: ويضاف المصدر: التقرير الاستعراضي للاتحاد الأوروبي، ٢٠٠٣. وللأسف لا يشير هذا التقرير إلى تفاصيل إضافية.
	٢-٢-٤ التأثيرات على نحل العسل والمفصليات الأخرى	ينبغي أن يتحقق المؤلف من نقطة نهاية ملامتها لنحل العسل (٩.٢٦ ميكروغرام من الباراكوات/نحلة، ١٢٠ ساعة) لضمان أنها ليست نقطة نهاية الملامسة بالنسبة إلى تركيبة مبيد الآفات. وينبغي أن يؤكد المؤلف أيضاً نقاط النهاية الخاصة بالعنكبوت الذئبي (<i>Pardosa sp</i>) والخنفساء الأرضية (<i>Pterostichus melanarius</i>) لأن أستراليا ذكرت في السابق أنه لم تسجل وفيات لأي من هذه الأنواع نتيجة تعرض لمعدلات ميدانية تبلغ ~ ١ كيلوغرام من أيون الباراكوات/هكتار	بالنسبة إلى "السمة المزمدة للافقرات: ١٤-٢١ يوماً من التركيز غير المؤثر الملحوظ: ٠.١٢ ملغ/لتر" ينبغي توضيح الأنواع التي تشير إليها هذه العبارة والتأثير الذي تستند إليه.
	٣-٢-٤ التأثيرات على نحل العسل والمفصليات الأخرى	ينبغي أن يتحقق المؤلف من نقطة نهاية ملامتها لنحل العسل (٩.٢٦ ميكروغرام من الباراكوات/نحلة، ١٢٠ ساعة) لضمان أنها ليست نقطة نهاية الملامسة بالنسبة إلى تركيبة مبيد الآفات. وينبغي أن يؤكد المؤلف أيضاً نقاط النهاية الخاصة بالعنكبوت الذئبي (<i>Pardosa sp</i>) والخنفساء الأرضية (<i>Pterostichus melanarius</i>) لأن أستراليا ذكرت في السابق أنه لم تسجل وفيات لأي من هذه الأنواع نتيجة تعرض لمعدلات ميدانية تبلغ ~ ١ كيلوغرام من أيون الباراكوات/هكتار	هذه المعلومة مستقاة أيضاً من التقرير الاستعراضي للاتحاد الأوروبي، ٢٠٠٣؛ وتعلق الوحدة بالمادة النشطة. وترد قائمة بنقاط النهاية هذه في التقرير الاستعراضي للاتحاد الأوروبي، لكن بعد التحقق من الدراسة الأصلية التي أعدها الاتحاد الأوروبي يبدو أن القيم الواردة في التقرير غير دقيقة (انظر أيضاً التعليق الخاص بكروب لايف). وتم تصحيح القيمة لتصبح ١ كلغ/هكتار.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
إعلان برن	المرفق الثالث	إدراج مجموع صحائف البيانات الصادرة عن منظمة الصحة العالمية/منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة يمثل في رأينا إشكالية، لأنها نُشرت في عام ١٩٧٨ (إلى جانب دراسات مرجعية أُبجِزت من عام ١٩٦٥ إلى عام ١٩٧٢) وبالتالي فهي ليست حديثة.	أُحيط علماً. إنه المنشور الرسمي لأحد شركاء اتفاقية روتردام وينبغي الاحتفاظ به.
	المرفق الرابع	في المرفق الرابع - معلومات إضافية عن العنصر المكون النشاط في مبيد الآفات، نقترح تغيير العبارة الأولى في الفقرة الثانية من النقطة ٣-٥ لتصبح كالتالي: توجد مؤلفات منشورة تقوم على استعراض النظراء وتقارير عديدة مقدمة من منظمات غير حكومية تفيد [السبب: تستند معظم تقارير المنظمات غير الحكومية إلى المؤلفات التي يستعرضها النظراء، وبالتالي يكون من المناسب الإشارة أولاً إلى المؤلفات]	تمت الموافقة وعُدّل.
	المرفق الرابع	في المرفق الرابع - معلومات إضافية بشأن العنصر المكون النشاط في مبيد الآفات، نقترح استبدال العبارة الأخيرة في الفقرة الأولى من النقطة ٣-٧ لتصبح أكثر دقة (وفي الاتحاد الأوروبي بات استخدام المنتجات المحتوية على الباراكوات ...) وستصبح العبارة الجديدة كما يلي: في الاتحاد الأوروبي أُصدرت المحكمة الابتدائية حكماً بتاريخ ١١ تموز/يوليه ٢٠١١ ألغى الأمر التوجيهي الذي يرخّص استخدام الباراكوات كمادة نشطة حامية للنباتات. وذكرت المحكمة أن أحد عمال الرش المشاركين في دراسة أجريت في غواتيمالا تعرض للباراكوات بنسبة ١١٨ في المائة من مستوى تعرض المشغل المقبول المحدد لهذه المادة، رغم استخدامه وفقاً للشروط المقترحة. وبناء عليه، لم تُستوف الشروط التي حددتها الجماعة والتي تحظر أي تعرض يفوق مستوى تعرض المشغل المقبول. وبالتالي، لم يستوف الأمر التوجيهي المرخص للباراكوات شرط حماية صحة البشر. [المصدر: http://curia.europa.eu/en/actu/communiqués/cp07/aff/cp070045en.pdf]	لم تتم الموافقة - تعتبر هذه العبارة مستفيضة في التفاصيل.
	المرفق الخامس المراجع	كتعليق إضافي، نطلب مراعاة التقارير/الدراسات التالية التي لا ترد في مشروع وثيقة توجيه القرارات:	لا يوجد تغيير. وينبغي استيقاء المعلومات اللازمة لإعداد وثيقة توجيه

الردّ	التعليق/الاقتراح	الفرع	البلد
القرارات من المقترح المقدم من بوركينا فاسو والمعلومات الإضافية المتاحة للجنة استعراض المواد الكيميائية إبان مناقشة المقترح.	- Dawson AH, Eddleston M, Senarathna L, Mohamed F, Gawarammana I, Bowe SJ, Manuweera G, Buckley NA (2010): <i>Acute Human Lethal Toxicity of Agricultural Pesticides: A Prospective Cohort Study</i> [http://www.plosmedicine.org/article/info:doi/10.1371/journal.pmed.1000357] - Yoon KC, Im SK, Kim JC, Yoon KW & Choi SK (2009): <i>Prognosis of paraquat-induced ocular surface injury: therapeutic effect of amniotic membrane transplantation</i> . Cornea 28(5):520-3 [http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/19421046] - Richard Isenring, Lars Neumeister, April 2011, 3 rd edition; <i>Paraquat: Unacceptable health risks for users</i> . [http://www.evb.ch/cm_data/Paraquat_Unacceptabl eHealthRisk_3rdEdition_2011_6_2.pdf]		
تمت الموافقة. وعُدّل العنوان.	التأكد مما إذا كان تطبيق قائمة المرفق الثالث يستهدف "غراموكسون سوبر" فقط أم أنه يستهدف أية تركيبات أخرى تحتوي على أيون الباراكوات بمقدار ٢٠٠ غرام/لتر أو أكثر.	العنوان	كندا
تمت الموافقة وعُدّل.	استبدال المختصر 'I' بالمختصر 'L' بالنسبة إلى لتر بالنص الإنكليزي لا ينطبق على النص العربي	قائمة المختصرات (لا تنطبق على النسخة العربية)	
لا يوجد تغيير. يرد هنا الاسم التجاري ولا يرد التعريف المتعلق بقائمة المرفق الثالث.	ينبغي التأكد منه.	١- الاسم التجاري	
استُلم المقترح المتعلق بهذه التركيبة.	ينبغي التأكد من تركيبة مبيد الآفات غراموكسون سوبر	٢-	
لا يوجد تغيير. تصبح وثيقة توجيه القرارات ذات صلة بعد وضع قائمة بتركيبات مبيدات آفات شديدة الخطورة. وتتوافق هذه الصيغة مع باقي وثائق توجيه القرارات.	استبدال عبارة "تدرج في" بعبارة "يوصي الاجتماع السابع للجنة استعراض المواد الكيميائية بأن تدرج في"...	٢-	

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	٢-	استبدال عبارة "قد توجد" بعبارة "يمكن إيجادها".	عُدّل حسب المقترح.
	١-٣	يجب تعديل الجرعة المتزاوجة بين ١,٥ لتر و ٣ لترات/هكتار بالجرعة المتزاوجة بين لترين و ٣ لترات/هكتار أو ذكر المرجع.	لا يوجد تغيير. المرجع هو الجزء ألف من المقترح (UNEP/FAO/RC/CRC.7/11)، ص ٣ و ٨). وتمت الموافقة على الفارق القائم مع باقي المواقع التي ذُكرت فيها الكمية المتزاوجة بين لترين و ٣ لترات.
	١-٤	تعديل النص المتعلق بتواريخ الحوادث.	تمت الموافقة. وأضيفت العبارة "لم يُبلغ عن تاريخ التسمم بالنسبة إلى بعض الحوادث".
	١-٤	استبدال عبارة "ثلاث مقاطعات" بعبارة "ثلاثة أقاليم".	تمت الموافقة وعُدّل.
	١-٤	إضافة العبارة التالية: "... مثل غياب الموارد المالية لاقتنائها، وعدم ملائمة معدات الوقاية الشخصية للظروف المناخية المحلية، وتهوين مخاطر مبيدات الآفات."	عُدّل حسب المقترح.
	١-٤	التعليق على عدد الحالات التي تم الإبلاغ فيها عن العلاج غير المعروف والعلاج ودخول المستشفى.	عُدّلت الأعداد إلى ١٦ حالة بشأن المعالجة غير المعروفة.
	١-٤	إلغاء تكرار أسباب عدم استخدام معدات الوقاية الشخصية.	تمت الموافقة. وأدرجت إشارة إلى الفرع ٣-٣.
	٣-٤	تقلص مراجع أو مراجعة النصوص المتعلقة بتصنيف الفئة الأولى (ب). ولا توجد هذه المعلومة في الإصدار "منظمة الصحة العالمية، ٢٠١٠".	ترد هذه المعلومة في المرفق ١ من المقترح وأكّدها (صحيفة بيانات السلامة مثلاً). وتتعلق الإشارة بـ 'WHO 2010' بالعبارة الأخيرة فقط، وبالتالي أضيف فاصل بين الفقرات.
	٤-٤	تعديل العبارة لتصبح: "أفادت حملة أجريت في حزيران/يونيه ٢٠١٠ في ثلاثة أقاليم من بوركينا فاسو	لا يوجد تغيير، لكنه أضيف ما يلي: توجد معلومات

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الرد
		(منعطف موهون ومنطقة الشلالات والأحواض العليا) أن الضرر شمل ثلاثة وخمسين ذكراً، تتراوح أعمارهم بين ٢٠ و ٦٥ سنة، كانوا قد استخدموا غراموكسون سوبر في الحقل“	مفصلة بشأن الحوادث المبلّغ عنها في الفرع ٤-١.
	٦-	الجرعات المميتة المتوسطة المبلّغ عنها لا تتعلق بغراموكسون سوبر وإنما بالتركيز التقني للباراكوات.	تمت الموافقة. الجرعات المميتة المتوسطة التي عُذلت من أجل غراموكسون سوبر أخذت من صحيفة بيانات السلامة التي وضعتها شركة 'Syngenta' بشأن غراموكسون سوبر.
	المرفق الأول المسوغات	إدخال تغييرات عديدة على النص	لا تغيير للمسوغات لأنه ينبغي الاحتفاظ بالنص الأصلي.
	المرفق الثالث الجزء بء	اقترح تحديد صيغة كنسخة للصيغة التي قدمت إلى لجنة استعراض المواد الكيميائية في اجتماعها السابع.	يفضّل عدم الإشارة إلى ذلك (لم يكن ممكناً الحصول على نسخة من الصيغة ١:١).
	المرفق الثالث	اقترح تحديد الصحيفة التالية كنسخة من صحيفات البيانات الصادرة عن منظمة الصحة العالمية/الفاو بشأن مبيدات الآفات (No. 4 Rev.1 (8/78))	اعتبرت الإضافة غير ضرورية.
	المرفق الثالث	إدخال تعديلات قليلة على النص المقترح لصحيفة بيانات السلامة.	لا يوجد تغيير. يجب الحفاظ على نص صحيفة بيانات السلامة كما ورد دون تغيير.
	المرفق الخامس المراجع	يجب إضافة أرقام وثائق لجنة استعراض المواد الكيميائية	لم تتم إضافتها لأغراض المطابقة مع باقي وثائق توجيه القرارات.
	الفرع ٣ - ١	معنى الجملة ”لم تقم لجنة مبيدات الآفات في منطقة الساحل بتسجيل أي تركيبات تحتوي على الباراكوات منذ عام ٢٠٠٦“ ليس واضحاً. يقترح الإشارة إلى التدابير الإدارية أو القانونية التي تم اتخاذها. كذلك فإن الاستخدامات الفعلية المسموح بها ليست واضحة أيضاً.	قررت لجنة مبيدات الآفات في منطقة الساحل ألا تقوم بتسجيل أي تركيبات تحتوي على الباراكوات في عام ٢٠٠٦، كما ألغت جميع التصريحات الصادرة في السابق. وبالتالي فقد انتهت صلاحية تسجيل المنتجات

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
			المحتوية على الباراكوات في عام ٢٠٠٦. أنظر أيضاً UNEP/FAO/RC/CRC8/INF/12. وأدرجت الاستخدامات المسموح بها من عام ٢٠٠٠ إلى عام ٢٠٠٦ في قائمة. وقد أضيفت فقرة إلى الفرع ٣ - ١ لجعله أكثر وضوحاً.
	الفرع ٣ - ٤	ليس من الواضح ما هي الاستخدامات الفعلية	انظر أعلاه. لا توجد استخدامات فعلية مسموح بها منذ عام ٢٠٠٦
	الفرع ١ - ٤	يقترح إضافة فقرة في البداية تتضمن وصفاً للدراسة الاستقصائية	تمت الموافقة والتعديل وفقاً للمقترح
	الفرع ٤ - ٤	تدرج في بداية الجملة عبارة "خلال الدراسة التي أجريت، أفيد عن...."	تمت الموافقة والتعديل وفقاً للمقترح
	الفرع ٧	تُعدل الفقرة على النحو التالي: يوجد عدد من الطرق البديلة تشمل الاستراتيجيات الكيميائية وغير الكيميائية، بما فيها التكنولوجيات البديلة المتوفرة، بناء على مركب "المحاصيل - الآفات" المطروح للبحث، والظروف الوطنية وشروط الاستخدام على المستوى المحلي.	تمت الموافقة والتعديل وفقاً للمقترح
	الجزء بء، الفرع الثاني، البنود ٧ و ١٠ و ٢٤ و ٢٦	اقترح عدد من التغييرات البسيطة	لا تغيير. استنسخ الجزء بء من الاقتراح الأصلي دون تغيير.
حياة المحاصيل	عام	يبدو أن مشروع وثيقة توجيه القرارات لم يحاول الإقرار بالملكية الفكرية لشركة "Syngenta" لمنتج "غراموكسون"، كعلامة تجارية مسجلة باستخدام الرمز ® أو الفاصلة المقلوبة مثلاً.	أضيف الرمز ®، مع أن ذلك لم يحدث في الوثيقة السابقة لتوجيه القرارات.
	عام	نستحسن أن تستخدم الأسماء التجارية لتيسير إعداد وثائق توجيه القرارات عند استخدام المعلومات المرجعية الواردة في مقترحات القائمة، لكنه ينبغي ألا تستخدم الأسماء التجارية في صفحة العنوان، وفي الجزء الافتتاحي وفي السياق العام المتعلق بمبيدات الآفات شديدة الخطورة. وإذا حدث ما يخالف ذلك فسيبدو على أنه استهداف لمنتج معين لشركة معينة.	عُدّل العنوان (ألغى الاسم التجاري)

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
		وينبغي استخدام مصطلحات التوصية المعتمدة المتعلقة بالمسوغات والقوائم الواردة في المرفق الرابع بالوثيقة (UNEP/FAO/RC/CRC.7/15). وتشير الوثيقة (UNEP/FAO/PIC/INC.10/9) إلى سابقة في هذا الشأن.	
	الصفحة ٢: الهدف من وثيقة توجيه القرارات	تكييف وصف المسار مع مسار تركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة. انظر مثلاً الوثيقة (UNEP/FAO/PIC/INC.10/9).	تمت الموافقة وعُدّل.
	الصفحة ٤: (CILLS)	خطأ مطبعي. تصحيح: كلمة CILSS في النص الإنكليزي لا ينطبق على النص العربي	تمت الموافقة وعُدّل.
	الصفحة ٩، الخانة الثانية. العنوان	ينبغي أن يشير العنوان إلى المصطلحات المستخدمة في المرفق الرابع بالوثيقة (UNEP/RC/CRC.7/15) (أنظر التعليق ٢)	تمت الموافقة وعُدّل.
	الصفحة ٩، الفرع ١-	ينبغي إضافة الأسماء التجارية لباقي منتجات الباراكوات. وذكرت دراسة (Toé, ٢٠١٠) "بيناكسون سوبر"، و"كالوكسون سوبر"، و"غراموكوات سوبر"، و"كماكسون" و"سوبراكسون".	لم تتم الموافقة. وجميع الحوادث المبلغ عنها ارتبطت بغراموكسون سوبر.
	الصفحة ٩، الفرع ١-	حدّدت الدراسة الاستقصائية تركيبات متعددة للباراكوات (الأسماء التجارية). ولم تُربط كلها بحوادث. ونتيجة المعرفة بالعلامة، فإن حوادث عديدة قد تكون رُبطت خطأً بمنتج غراموكسون® سوبر. وليس باستطاعة شركة 'Syngenta' تأكيد نوع تركيبة العلامات الأخرى، لكن غراموكسون® سوبر الذي تصنعه شركة 'Syngenta' ليس من نوع التركيز القابل للاستحلاب (EC)، وإنما من نوع التركيز القابل للذوبان (SL). وهذا مثال آخر عن عدم جدية الدراسة التجريبية؛ انظر أيضاً الملاحظة المقابلة التي دُيِّلت بها رسالة التغطية. وعلاوة على ذلك، تشدد التوجيهات المتعلقة بإجراءات العمل المقدمة إلى الأعضاء المعنيين بالصياغة في لجنة استعراض المواد الكيميائية على أن الهدف من هذا الجزء يتمثل في "القيام على نحو واضح بتحديد" التركيبة (التركيبات) التي تخضع لإجراء الموافقة المسبقة عن علم. وقد سُجِّل قصور شديد في هذا السياق بسبب هذا الخطأ والخطأ المحدد في التعليق القادم.	دُكرت التركيبة من نوع التركيز القابل للاستحلاب (EC) صراحة في مواقع عديدة من استمارة الإبلاغ عن الحوادث. وزيادة على ذلك، يتضمن المقترح بطاقة تعريفية فيها شعار شركة 'Syngenta' تشير إلى "غراموكسون سوبر، تركيز قابل للاستحلاب". لكنه وُجدت أيضاً معلومات بشأن غراموكسون® سوبر كتركيبة من نوع التركيز القابل للذوبان (SL). وهكذا، سيعدّل تحديد التركيبة في وثيقة توجيه القرارات لتصبح "تركيبات سائلة (ذات تركيز قابل للاستحلاب وتركيز قابل

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
			للذوبان) تحتوي على ثنائي كلوريد الباراكوات، بمقدار ٢٧٦ غرام/لتر أو أكثر، وهو ما يقابل أيون الباراكوات بمقدار ٢٠٠ غرام/لتر أو أكثر“.
	الصفحة ٩، الفرع ١-	خطأ في الهيكل الكيميائي.	عُدّل الهيكل.
	الصفحة ٩، الفرع ٢-	القيام، كما تنص على ذلك إجراءات العمل، بإضافة تنبيه بشأن التركيبات التي تخضع لإجراء الموافقة المسبقة عن علم. وقد تُسوّق تركيبات أخرى تحت الاسم نفسه أو أسماء مشابهة. ووحدها التركيبات المستوفية للمواصفات التي تحددها توصية القائمة (المرفق الرابع بالوثيقة UNEP/FAO/RC/CRC.7/15) ستخضع لإجراء الموافقة المسبقة عن علم.	تمت الموافقة وعُدّل.
	الصفحة ١٠، ٣-١، السطر الثالث	استخدام ”أذن باستخدامه“ بدلاً من ”سُجّل“ لأنه تم منح الإذن المؤقت بالبيع. ومع أن العديد من منتجات الباراكوات الأخرى كانت متاحة حينذاك، فإن غراموكسون® سوبر كان المنتج الوحيد الذي مُنح له إذن بالبيع.	تمت الموافقة وعُدّل.
	الصفحة ١٠، ٣-١، الفقرة الأخيرة	النص المقترح لا يشير كما ينبغي إلى وضع الباراكوات منذ عام ٢٠٠٦. اقتراح: لا يوجد دليل على أن لجنة مبيدات الآفات في منطقة الساحل استلمت طلباً لتسجيل أحد منتجات الباراكوات وبالتالي لم تسجل أيّاً من هذه المنتجات منذ انتهاء صلاحية الإذن المؤقت ببيع غراموكسون® سوبر في عام ٢٠٠٦. وكل منتجات الباراكوات الموجودة حالياً في اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول المعنية بمكافحة الجفاف في منطقة الساحل كانت موضع تجارة غير مشروعة.	أُحيط علماً؛ الإشارة إلى وضع الباراكوات تعتبر كاملة. لا يوجد تغيير.
	الصفحة ١٠، ٣-٢، السطر ١	من أجل المطابقة مع صياغة إجراءات العمل، استبدال عبارة ”البيانات ... فيما يتعلق بالاستخدام“ بعبارة ”البيانات ... المتعلقة بتعرض العامل“.	بما أن النص الجديد يذكر أيضاً التخزين والتخلص، فإن الصياغة لا تُغيّر.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	الصفحة ١١، ٣-٣، الفقرة ١	تتضمن بطاقة تعريف شركة 'Syngenta' الملحقة بمقترح القائمة رسوماً تخطيطية مفصلة جداً تتماشى مع أفضل الممارسات التي تدافع عنها منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة. والملخص المقترح بشأن التعليمات المتعلقة بمعدات الحماية الشخصية ينبغي أن يعكس على نحو أفضل التوصيات المحددة المتعلقة بمختلف مهام الاستخدام (الخلط، الشحن، الرش).	أُدرجت إشارة إلى الفرع ٢-٣.
	الصفحة ١١، ٣-٣، الفقرتان ٢ و ٣	هذا الوصف العام لاستخدام معدات الحماية الشخصية في بوركينا فاسو بالنسبة إلى جميع مبيدات الآفات لا يفيد في وصف الاستخدام النموذجي لمنتجات الباراكوات. وتقتضي إجراءات العمل تقديم وصف واضح للطريقة النموذجية التي تستخدم بها التركيبة المحددة في البلد المبلّغ. ولا توجد هذه المعلومات. وينبغي إضافة هذا الأمر و/أو تقديم المسوّغ وراء افتراض أن معدات الحماية الشخصية المستعملة على نحو نموذجي في الاستخدامات العامة لمبيدات الآفات مهمة بالنسبة إلى تركيبات محددة من الباراكوات. ويمكن استخدام الباراكوات باستعمال معدات حماية شخصية عادية وفي المتناول ولا يقتضي استخدامه استعمال معدات خاصة مثل قناع ضد الغبار أو بزة غير نافذة. ويوصى عمال الرش بوضع سروال طويل وقميص طويل الأكمام وحذاء طويل الرقبة، ويوصى عمال الخلط/والشحن بأن يضيفوا إلى هذه المعدات واقياً للعيون وقفازات. وهي نفسها معدات الحماية الشخصية التي توصي بها الفاو عند استخدام مبيدات الآفات في المناخات المدارية.	لم تتم الموافقة. يصف هذا الفرع ما أفادته الدراسة التحريية بشأن توافر/قابلية استخدام ملابس الحماية الذي عكس نتائج الدراسة الاستقصائية.
	الصفحة ١٢، ٣-٤، معلومات بشأن متوسط مدة التعرض مقدمة من الدراسة (Toé, 2010)	لا يمكن وجود هذه المعلومات في دراسة (Toé, 2010)، وإنما في مقترح القوائم. ولا توجد إشارة إلى كيفية استخراج هذه البيانات من الدراسة الاستقصائية. ويوحي الاستبيان بأن هذه المعلومات لم تُطلب بالنسبة إلى المنتجات المحددة.	هذه المعلومات مقدمة من السلطات الوطنية المعنية للبلد المقترح في استمارة الإبلاغ عن الحوادث وتعتبر مناسبة.
	الصفحة ١٢، ٤-١، الفقرة ٢	نفهم من مقاصد التوجيهات الواردة في إجراءات العمل أنه ينبغي تقديم وصف واضح للحوادث وإبراز الصلة بين تعرض ما والتأثير المبلّغ عنه. والوصف العام لمبيد الآفات المستخدم في بوركينا فاسو والوارد في النص المقترح لا يفي بالغرض.	لم تتم الموافقة.
	الصفحة ١٢، ٤-١، الفقرة ٣، التأثيرات الواردة	العديد من التأثيرات التي تم تحديدها هي تأثيرات غير صحية ناجمة عن استخدام مبيد الآفات. وبعضها	لم تتم الموافقة. وأفيد أن هذه الأعراض ظهرت بعد

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	في القائمة	ليس ناجماً عن التعرض للباراكوات (كالحمّى مثلاً أو آلام العظام أو انغلاق الفك أو الغيبوبة). وقد يكون وقع سوء تحديد للمنتجات في الدراسة الاستقصائية.	استخدام غراموكسون سوبر.
	الصفحة ١٢، ٤-١، الفقرة ٣، ١١ حالة...	كما تم التساؤل بالفعل في الاجتماع السابع للجنة استعراض المواد الكيميائية، قد يكون هناك سوء فهم فيما يتعلق بالحالات التي تقتضي دخول المستشفى. ولا تشير دراسة (Toé, 2010) إلى حالات دخول المستشفى. وقد تكون العلاجات الطبية في مراكز الرعاية الصحية فُسرت خطأ على أنها دخول للمستشفى. وسيكون الوصف أكثر دقة لو وصفت هذه الحالات على أنها طلب لمشورة طبية من المستوى الأول، مثل زيارة طبيب محلي. والتأثيرات التي أوردتها بإيجاز تقارير الإبلاغ عن ٥٣ حالة فردية (المرفق الثاني لمقترح القوائم المقدم من بوركينا فاسو) تبدو أنها لم تكن شديدة وتعافى منها الجميع.	يفيد المقترح بأنه سُجّلت ١١ حالة دخول للمستشفى، وتم الاحتفاظ بهذه الصياغة.
	الصفحة ١٢، ٤-١، أسباب عدم استخدام معدات الحماية الشخصية	هذه القائمة لا معنى لها هنا وما هي إلا تكرار للمعلومات آنفة الذكر. ونقترح حذفها.	تمت الموافقة وحُذفت.
	الصفحة ١٣، ٤-٢	انظر التعليق بشأن الفرع ٤-١	لم تتم الموافقة.
	الصفحة ١٣، ٤-٣، الفقرة ١، تصنيف منظمة الصحة العالمية	تدرج منظمة الصحة العالمية الباراكوات في الصنف ٢. والتركيبات المحتوية على الباراكوات لا تدرج في الصنف ١ (ب) الوارد في الوثيقة الرسمية لمنظمة الصحة العالمية. وعادة ما يستند تصنيف منظمة الصحة العالمية إلى السميّة الحادة عن طريق الفم والجلد. ويمكن مراعاة استنشاق المكونات المتطايرة في حالات استثنائية. ويحتوي الباراكوات على ضغط بخاري ضعيف جداً وهو بالأساس غير متطاير. والإشارات إلى الأسماء التجارية لتركيبات الباراكوات المصنفة محلياً بحسب معايير مختلفة إشارات مضللة في هذا السياق، ونقترح حذف العبارة الثانية من هذه الفقرة، أو على الأقل فكها بشكل صريح عن وثيقة منظمة الصحة العالمية (٢٠١٠)، أو تقديم الإشارة المناسبة.	لا يوجد تغيير. وتأكد تعريف "غراموكسون بلاس" كمنتج عالي السميّة بالاستنشاق.
	الصفحة ١٣، ٤-٣، الفقرة ٢	ينبغي أن يربط الفرع ٤-٣ الأضرار الملاحظة بتأثيرات السميّة الحادة المعترف بها. وتعلق هذه الفقرة بالتأثيرات الناجمة عن عمليات ابتلاع، مقصودة على العموم، لكميات عالية عن طريق الفم. وهكذا ليس	لا تصف الفقرة ٢ التأثيرات السميّة عن طريق الفم وحدها، وإنما التأثيرات بصفة عامة.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
		من المهم النظر في تركيبات الباراكوات بموجب إجراء تركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة القائم على تقارير محددة المقدّمة من بوركينا فاسو. ونقترح حذف هذه الفقرة.	
	الصفحة ١٣، الفرع ٤-٣، الفقرة الأخيرة	لا يسمح حجم تفاصيل الحوادث الواردة في الدراسة الاستقصائية التي أنجزتها بوركينا فاسو بعقد علاقة سببية بين الحادث المبلّغ عنه والتعرض لتركيبات الباراكوات. ونُقر بأن بعض التأثيرات المبلّغ عنها لا تتناسب مع تعرض حاد لمنتجات الباراكوات. ونقترح تعديل هذه الفقرة لتعكس هذه الشكوك.	لم تتم الموافقة. فقد ظهرت التأثيرات المبلّغ عنها عقب استخدام غراموكسون في نشاط زراعي، والعلاقة السببية واضحة.
	الصفحة ١٣، الفرع ٤-٤	ليس من المفيد ذكر عدد الحوادث لوحده لأنه قد يعكس فقط حجم منتج واسع الاستخدام. ولا بد من وضع هذا العدد في سياق.	أضيفت الفترة الزمنية.
	الصفحة ١٤، ٦-، الجدول	القيم المستشهد بها هنا تتعلق بمواد الباراكوات التقنية، لا بتركيبته. ونقترح القيم التالية (المأخوذة من منتجات ذات تركيبة مشابهة): الجرعة المميتة المتوسطة الحادة عن طريق الفم (WHO II): الجرذ الذكر، ٧٠٧ ملغ/كلغ، والجرذ الأنثى ٦١٢ ملغ/كلغ، والجرعة المميتة المتوسطة الحادة عن طريق الجلد (WHO II): الجرذ الذكر، ٥٩٠ ملغ/كلغ، والجرذ الأنثى ٧٣٥ ملغ/كلغ.	تمت الموافقة، وتم تصحيح الجزء في الإبان.
	الصفحة ٣٦، المرفق الرابع	ملاحظة عامة: ينبغي أن تتضمن الوحدات إشارة إلى الأيون أو الملح أو المواد التقنية حيثما يقتضى الأمر ذلك، وينبغي الإشارة بوضوح إلى مصدر المعلومات.	أدرجت هذه المعلومات حيثما اقتضى الأمر ذلك؛ وفي حال الإشارة إلى حدود القيمة فإنه لا تذكر جميع المصادر.
	الصفحة ٣٦، ٢-١-٢، الفقرة ٢	هذا مزيج من الأعراض التي تظهر على عامل الرش عقب تعرض وابتلاع. ونقترح استخدام النص التالي المستند إلى دليل سُميّة مبيدات الآفات. والتأثيرات التي يحتمل أن تظهر على عامل الرش عقب عملية التعرض تتمثل أساساً في التهيج الجلدي (لا سيما على مستوى اليدين والقدمين)، وفي الغثيان وصداع الرأس المرتبطان برائحة المنتج (نتيجة إضافة عامل كرية الرائحة)، وتتمثل بدرجة أقل في تهيج العيون وتكسر الأظافر والرّعاف. وتشمل التأثيرات المحتملة عقب الابتلاع عن طريق الفم الغثيان (الذي قد يطول خاصة عقب ابتلاع تركيبات مسببة للغثيان)، والتقيؤ والإسهال نتيجة التأثير المحلي للمهيج على القناة الهضمية. وقد يتولّد لدى المرضى شعور بالاحتراق،	لم يكن هذا الدليل متاحاً خلال الاجتماع السابع للجنة استعراض المواد الكيميائية، ومن ثم لن يُغيّر النص.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
		ومرارة، وآلام في الفم والحنجرة والصدر والبطن. وتتجلى إصابات شائعة في تقرّح الفم والحنجرة، والعجز عن ابتلاع الريق، والصعوبة في البلع والكلام. ويتوقف الوضع الصحي لاحقاً على كمية الباراكوات الذي امتصه الجسد. ويتراوح هذا الوضع ما بين الشفاء الكامل من تمزقات محتملة على مستوى الكلية والكبد وبداية تراجع وظائف الرئة وبين قصور متعدد الأعضاء وتليّف رئوي وأزمة قاتلة خلال فترة تمتد من بضعة أيام إلى أسابيع معدودة. ويُستند إلى دليل سُمية مبيدات الآفات، الطبعة الثالثة (٢٠١٠)؛ Bipyridines, Edward A Lock and Martin F Wilks. Paraquat.	
	الصفحة ٣٦، ٢-٢-١	ينبغي التحقق من الجرعة المميتة المتوسطة عن طريق الفم لدى الجرذ (٤٠ ملغ/كغ) والجرعة المميتة المتوسطة عن طريق الفم لدى الأرنب (٨٠ ملغ/كغ) وتقديم المراجع المناسبة.	في حال حُدّدت حدود القيمة، لا تدرج جميع المصادر في القائمة. وتستمد الأرقام من الوثائق المتاحة.
	الصفحة ٣٩، الفرع ٦-٢-٢	لا يعكس هذا النص نتائج التقييم التنظيمي الذي أجراه الاتحاد الأوروبي بشأن العلاقة الظاهرية بين التعرض للباراكوات وبدء مرض الشلل الرعاشي (باركنسون). وينبغي حذف الإشارة إلى الاتحاد الأوروبي كأحد مصادر هذا النص. والحجج التي تربط مبيدات الأعشاب بصفة عامة، والباراكوات بصفة خاصة، بمرض الشلل الرعاشي حجج واهية ولا تؤيد وجود علاقة سببية بين الباراكوات ومرض الشلل الرعاشي.	تشير الصياغة إلى وجود "بعض الحجج"، ونوقشت المسألة في وثائق الاتحاد الأوروبي.
	الصفحة ٤٠، ٣-٧	اقتباس: خلصت الوكالة الأمريكية لحماية البيئة أيضاً إلى أن هوامش التعرض بالنسبة إلى عمال الرش الذين يحملون تجهيزات ظهرية غير مقبولة كذلك بالنسبة إلى عمال الرش الذين يرتادون قمصاناً طويلة وسراويل وقفازات. وطريقة صياغة هذه العبارة تعني أن الوكالة خلصت إلى أن جميع الاستخدامات الظهرية تسفر عن مخاطر تعرض غير مقبولة. غير أن الوكالة لم تخلص إلى أن جميع الاستخدامات الظهرية ستسفر عن مخاطر تعرض غير مقبولة، لكنها في المقابل حددت أقصى معدل مقبول لاستخدام منتجات الباراكوات التي يمكن استخدامها بتجهيزات ظهرية.	تمت الموافقة. وعُدّل النص.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	الصفحة ٤٠، ٣-٧	اقتباس: في الاتحاد الأوروبي، مُنعت المنتجات المحتوية على الباراكوات من أجل ضمان أعلى مستوى من الحماية للصحة البشرية والبيئة. التعليق: هذه العبارة مُضلّلة. لم يُتخذ أي إجراء تنظيمي نهائي ضد الباراكوات من قبل سلطة مختصة في الاتحاد الأوروبي على أساس انشغالات مرتبطة بالصحة البشرية والبيئة. وبعد إجراء مراجعة علمية شاملة، أُدرج الباراكوات في المرفق الأول بالتوجيه الأوروبي المتعلق بالتسجيل في عام ٢٠٠٣. وفي عام ٢٠٠٧، قضت المحكمة الابتدائية للجماعة الأوروبية (المعروفة بالمحكمة العامة) بإلغاء تسجيل الاتحاد الأوروبي للباراكوات لعام ٢٠٠٣. واستند قرار المحكمة إلى الطريقة التي تم بها إجراء إعادة تسجيل الباراكوات في الاتحاد الأوروبي والطريقة التي فسّرت بها اللجنة القوانين ذات الصلة وطبقتهما على التحليل الذي أجرته للبيانات. ولم تخلص المحكمة أبداً إلى أن الباراكوات كان بطبعه منتجاً غير آمن أو منتجاً خطراً.	لم تتم الموافقة. وأُلغي تسجيل الاتحاد الأوروبي لأن حكم المحكمة يفيد بأن مبدأ التحوط المتمثل في ضمان أعلى مستوى من الحماية للصحة البشرية والحيوانات والبيئة قد انتهك بقرار إدراج الباراكوات في المرفق الأول للتوجيه الأوروبي EEC/91/414.
	الصفحة ٤٠، ٣-٧	اقتباس: ينبغي أن تحتوي جميع تركيبات الباراكوات الصلبة على خضاب مناسب للحد من خطر الابتلاع العرضي للمنتج عن طريق الفم. التعليق: مواصفات منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة تكتفي بالإشارة إلى إمكانية احتواء تلك التركيبات على خضاب.	كلمة ”ينبغي“ تعتبر مناسبة في هذا السياق.
	الصفحة ٤٢، الفرع ٣-٢-٤	وحدة نقاط النهاية الثلاثة المأخوذة من دراسات بشأن ”مفصليات أرجل أخرى“ ينبغي أن تكون كلف أيون/هكتار (الواقع أن الوحدات الخاطئة ذُكرت في وثيقة المديرية العامة للصحة وحماية المستهلكين المؤرخة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣). ونقطة نهاية الخنافس النارية تتمثل في ٠,٦ كلف أيون/هكتار.	بعد التأكد من التخطيط الأصلي للاتحاد الأوروبي، تمت الموافقة (أنظر أيضاً تعليق نيوزيلندا). وصُحّحت نقاط النهاية.
	الفرع ٤ - ١، الفقرة الثانية	يشير مشروع وثيقة توجيه القرارات إلى ضرورة استخدام ”أجهزة الاستنشاق بخراطوشة كيميائية“ عند تطبيق ”المحضّرات من مبيدات الآفات (لا سيما المحضّرات المحتوية على الباراكوات) في البلدان ذات المناخ الحار“. ويشار إلى أن ضغط البخار المتولد من ثاني كلوريد الباراكوات منخفض للغاية وأن القطرات الصغيرة التي تولدها أجهزة الرش المحمولة على الظهر كبيرة الحجم إلى درجة تمنع استنشاقها. وبالتالي فمن	شطب الكلمات الواردة بين قوسين (لا سيما المحضّرات المحتوية على الباراكوات).

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
		غير الضروري استعمال "أجهزة الاستنشاق بخروطوشة كيميائية" عند رشّ المحضرات المحتوية على الباراكوات	
إكوادور	١-٤	"... ٥٣ ذكراً تتراوح أعمارهم ما بين ٢٩ و ٦٥ سنة..." يُصوّب ليصبح "ما بين ٢٠ و ٦٥ سنة".	عُدّل حسب الاقتراح.
	٢-٤	الإشارة إلى "المرفق الأول" تُصوّب لتصبح "المرفق الثاني"	عُدّل حسب الاقتراح.
	٥-	يجب تعديل اقتباس 'To6 2010'	عُدّل حسب اقتراح كندا.
	المرفق الأول	تصويبات صياغية صغيرة عديدة	لا يقبل إدخال تغييرات على المسوّغ لأنه ينبغي الاحتفاظ بالنص الأصلي.
	المرفق الثالث	اقتراح إدخال تعديلات قليلة على نص صحيفة بيانات السلامة.	لا يوجد تغيير. يجب الإبقاء على النص الأصلي للصحيفة دون تغيير.
الاتحاد الأوروبي	قائمة المختصرات	ينبغي أن تتّبع المختصر. فمقّى وُجد حرف استهلاكي وجب علينا كتابته بالشكل ذاته.	عُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الثالث	اقتراح إدخال تعديلات قليلة على نص صحيفة بيانات السلامة	لا يوجد تغيير. يجب الإبقاء على النص الأصلي للصحيفة دون تغيير.
	المرفق الثالث	ينبغي إدراج المختصران T.L.V و ACGIH في قائمة المختصرات في النص الإنكليزي.	عُدّل حسب الاقتراح.
جامايكا	٢-٤	تصويب الإشارة إلى "المرفق الأول" لتصبح "المرفق الثاني"	تمت الموافقة وعُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الثالث، ٢-١-٤	T.L.V (ماذا يعني هذا المختصر؟ لا يوجد في قائمة المختصرات الواردة في بداية الوثيقة) في النص الإنكليزي ACGIH (ما ذا يعني هذا المختصر؟ لا يوجد في قائمة المختصرات الواردة في بداية الوثيقة) في النص الإنكليزي	تمت الموافقة. وأُدرجت المختصرات في القائمة.
اليابان	مجموع الوثيقة	استخدمت كلمتي 'حنطة' و'الذرة الصفراء' للإشارة إلى نبتة واحدة. حرصاً على التواتر، يُنصح باستخدام كلمة واحدة (وعلى الأحرى كلمة 'الذرة الصفراء') على امتداد نص الوثيقة.	تمت الموافقة وعُيِّرت إلى 'الذرة الصفراء' ما عدا في المسوّغ واستمارة الإبلاغ عن الحادث، حيث ينبغي الحفاظ على النص الأصلي.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	١-٤	عبارات "التآكل الكامل للمنطقة الملوثة" (الصفحة ٨، السطر ١٧ من الفرع ١-٤ المتعلق بوصف الحادث (الحوادث) ومواقع أخرى عديدة في النص) تبدو شاذة. مع أنه من الصعب تخمين ما كان يقصده المؤلف (المؤلفون)، فقد تعني "تَهْيُج أو التهاب المناطق الملوثة من الجلد والغشاء المخاطي"، كما هو موصوف في السطر الثاني، الملاحظة ٢-٢-٣، الصفحة ٢٢ (النص الأصلي).	رغم الموافقة المبدئية، يحتفظ بالصياغة الأصلية للمقترح كي تعكس على نحو مناسب الحوادث كما تم الإبلاغ عنها.
	المرفق الأول	كلمة "غراموكسون" (السطران ١٢ و ١٥ من الفقرة ١٤، الصفحة ١٣) قد تُغيّر لتصبح "غراموكسون سوبر" حفاظاً على التواتر وكذلك لاستخدام الاسم الرسمي.	لا يقبل إدخال تغييرات على المسوغ لأنه ينبغي عكس النص الأصلي.
النرويج		لا تعليق.	أحيط علماً.
نيوزيلندا	١- التحديد والاستخدامات	اقتراح تغيير الشكل	تمت الموافقة وعُدّل.
	٢-٣	هيكمل جديد ونص مقترح فيما يتعلق بقائمة البيانات التحوطية.	عُدّل حسب الاقتراح.
	٣-٣	إضافة كلمة "فقط"	عُدّل حسب الاقتراح.
	٤-٣	التعليق: لم يذكر الخلط والشحن. وحيشما تستخدم معدات الحماية الشخصية تعتبر عملية الخلط والشحن عموماً على أنها المرحلة التي تنطوي على أكبر احتمال لتعرض عامل الرش. إلا أنه في هذه الحالة إذ ليس من الضروري وضع معدات الحماية الشخصية يزيد احتمال تسبب الرش في أعلى مستوى من التعرض.	أحيط علماً وتمت الموافقة عليه. لا يوجد تغيير - والنص يعكس ما تم الإبلاغ عنه في المقترح.
	٣-٤	مقترح بشأن تقديم معلومات عن نظام التصنيف الذي تعتمد منه منظمة الصحة العالمية.	لا يوجد تغيير. لا يعتبر ذلك ضرورياً. ولغرض التوافق مع مشاريع وثيقة توجيه القرارات يفضل عدم إدراج هذه المعلومات.
	٤-٤	إضافة "... خلال ١٤ سنة".	عُدّل حسب الاقتراح.
	-٧	التعليق على الرابط المتعلق بالموافقة المسبقة عن علم: رابط عام جداً. لم أستطع أن أجد أية معلومات عن البدائل في الموقع الشبكي.	إنها إشارة إلى المستقبل، عندما تدرج التركيبة في القائمة وترسل الحكومات معلومات. وبالتالي يشار

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
			هنا إلى الصفحة الشبكية العامة. ويخضع الموقع الإلكتروني المتعلق بالموافقة المسبقة عن علم لإعادة هيكلة من حين لآخر، ومن ثم يمكن أن يتعطل رابط معين في المستقبل.
	٧-	تعديل العبارة المتعلقة بالبدائل	عُدّل حسب الاقتراح.
	الصفحة ١٥	تصويب عنوان المرفق الرابع	عُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الثالث	سؤال بشأن الرابط بصحيفة بيانات التركيبة: ماذا يحدث لو تم نقل الموقع؟ لن يشتغل الرابط. هل توجد إمكانية إدراج مجموع صحيفة بيانات السلامة في هذا المرفق؟ وإذا أضيفت سأترك الصيغة الأصلية.	في العادة سيوجهك الموقع الإلكتروني إلى الموقع الجديد، ولا يسعنا سوى تقديم الرابط المتاح حينذاك. وليس ممكناً إدراج وثيقة القطاع.
	المرفق الثالث	إدراج صحيفة بيانات السلامة بصيغتها الأصلية لا المعدلة.	أُدرج أصل صحيفة بيانات السلامة حسب الاقتراح.
	المرفق الرابع	يكتب المختصر 'PAN' كاملاً	عُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الرابع، ١-٦	إدراج 'w/w' في قائمة المختصرات في النص الإنكليزي.	عُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الرابع	إدراج عدد من المختصرات في قائمة المختصرات في النص الإنكليزي.	عُدّل حسب الاقتراح.
بيرو	الصفحة ٢، الهدف من وثيقة توجيه القرارات	تغيير "طرفان أو أكثر" إلى "بلد نام أو بلد يمر اقتصاده بمرحلة انتقال"	تمت الموافقة. وعُدّل النص ليعكس الإجراءات المتعلقة بتركيبات مبيدات الآفات شديدة الخطورة.
	قائمة المختصرات (لا تنطبق على النسخة العربية)	اقترحت إضافات عديدة.	عُدّل حسب الاقتراح.
	١-٤	"... ٥٣ ذكراً تتراوح أعمارهم ما بين ٢٩ و ٦٥ سنة..." يُصوّب ليصبح "ما بين ٢٠ و ٦٥ سنة"	عُدّل حسب الاقتراح. والواقع أنه تم تصحيح العبارة لتصبح: ٥٣ ذكراً تتراوح أعمارهم من ٢٠ إلى ٧٠ عاماً
	٢-٤	تصويب الإشارة إلى "المرفق الأول" لتصبح "المرفق الثاني".	عُدّل حسب الاقتراح.

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	المرفق الرابع، ٢-٢-٢ و ٣-٤	تحويل المختصر 'd' إلى 'day' في النص الإنكليزي	أُدرج الحرف 'd' في قائمة المختصرات.
	المرفق الرابع، ٥-٣	يكتب المختصر 'NGO' كاملاً (في النص الإنكليزي)	عُدّل حسب الاقتراح.
	المرفق الرابع، ٧-٣	تغيير المختصر 'US' إلى 'USA' (في النص الإنكليزي)	عُدّل حسب الاقتراح.
سري لانكا	قائمة المختصرات (لا تنطبق على النسخة العربية)	اقترحت إضافات عديدة.	عُدّل حسب الاقتراح إلا عندما يستخدم المختصر مرة واحدة ويُفسّر.
	١-٤	”... ٥٣ ذكراً تتراوح أعمارهم ما بين ٢٩ و ٦٥ سنة...” يُصوّب ليصبح ”ما بين ٢٠ و ٦٥ سنة“	سيكتف النص وفقاً لذلك في كل وثيقة توجيه القرارات، وستدرج حاشية سفلية في المسوغ والجزء باء من المقترح. (الضحية في الحادث رقم ٢٦ كان عمره في الواقع ٧٠ سنة).
الولايات المتحدة	العنوان	تُعَدّل تسمية التركيبة	بُحث هذا الأمر في صيغة سابقة
	الفرع ٤ - ٣، الفقرة ٢	تعليق على عبارة ”علاج التسمم يكون بحسب الأعراض ولا يوجد ترياق حتى الآن“، يقترح تقديم بعض المعلومات عن ”العلاج“ وربما وجب شطب الإشارة إلى الترياق.	أُحيط علماً دون تغيير. استقيت الجملة من الاقتراح، والواقع أنه لا يوجد ترياق للباراكوات بالفعل. وهناك اعتراف بأن هذا الأمر حقيقة واقعة بالنسبة للكثير من مبيدات الآفات. أما إضافة مزيد من المعلومات عن العلاجات المحتملة في الفرع ٤ - ٣ فتعتبر أمراً غير ملائم.
	الفرع ٤ - ٣، الفقرة ٣	إذا كان من اللازم إدراج جميع الآثار الضارة، ينبغي عندئذ ربطها بطريق التعرض. ويبدو أن تقرير الحوادث يشير إلى التعرض عن طريق الجلد فقط.	لم تحظ بالموافقة، فالآثار المشار إليها تتعلق بطرق التعرض، وتفيد تقارير الحوادث عن الكثير من الحوادث التي تم التعرض فيها عن طريق ”الاستنشاق، والبلع، والعينين، وبطرائق مجهولة“

البلد	الفرع	التعليق/الاقتراح	الردّ
	الفرع ٥	”ستشرع لجنة مبيدات الآفات في منطقة الساحل في عملية لاتخاذ قرار بحظر المنتج في اجتماعها القادم“ هل بدأت هذه العملية؟ وإذا كان الإجابة بنعم، ينبغي عندئذ الإبلاغ هنا عن أي إجراء تنظيمي تم اتخاذه.	تمت الموافقة. وعُدّل النص وفقاً لذلك.
	المرفق الرابع، ٣ - ١	”٣ - ١ الغذاء: تجاوزت مخلفات الباراكوات في فول الصويا في حالات عديدة الحد الأقصى الموصى به المتمثل في ٠,١ ملغ/كلغ (الفاو ومنظمة الصحة العالمية، ١٩٨١)“ يقترح إدراج الحد الأقصى للمخلفات الذي حددته لجنة الدستور الغذائي بدلاً عن الرقم المذكور.	تمت الموافقة. وعُدّل النص وفقاً لذلك.
	المرفق الرابع، ٣ - ٧	”في الاتحاد الأوروبي، بات استخدام منتجات تحتوي على الباراكوات أمراً غير مرنخص به لضمان مستوى حماية عال لصحة البشر والبيئة.“ يرجى تأكيد صحة وضع الباراكوات في الاتحاد الأوروبي لأن استخدامه لا يزال مسموحاً كما فهمت.	نؤكد وضع الباراكوات في الاتحاد الأوروبي كما أفيد عنه في الوثيقة.